

YALVAÇ URAL

ЈАЛВАЧ УРАЛ

AKILLI MİNİK İLE OBU УМНАТА МИНИЧКА И ЛАКОМКО



Sevgili çocuklar,
Yalvaç Ural, çocukları, edebiyatı,
müziği ve resmi seven bir sanatçısıdır.
Çocuklara yüz kitap yazıp yayımladı,
birçok kitap için ilginç kollarlar yaptı,
çocuklara birçok enstrümanla çaldı.
Her zaman çocukları güldürüp eğlen-
direrek öğüt verdi.

"Akıllı Minik ile Obur" da böyle bir
eserdir. Çevremizde birçok açgözlü
Obur var fakat siz akıllı Minik gibi
çalışkan, zeki ve mutlu olunuz.
Başka bir eserde karşılaştığımız
dileyle.

Sizin,
Mariya Leontic

Драги деца,

Јалвач Урал е уметник кој ги сака
децата, музиката, музиката, сликар-
ството и играњето. Тој напиша и објави
сто книги за деца, за многу книги
направи интересни копии, на децата
иа свиреше на многу инструменти,
направи колекција од четири играти
играчки. Секогаш децата ги попуваше
наменуваријати.

И "Умната Миничка и Лакомко" е
една таква книга. Во книгата особено
има многу лакоми како Обур, но Вие
бидете трпеливи, итри и среќни
како умната Миничка.

Со надеж да се среќаме во некое
друго дело на Јалвач Урал.

Вашата,
Mariya Leontic



Bu kitap Türkiye Cumhuriyeti Kültür
ve Turizm Bakanlığının maddi
desteğiyle TEDA projesi (Türk kültür,
sanat ve edebiyatının dışı açılma
projesi) içinde gerçekleştirilmiştir.

Оваа книга е реализирана со
материјална поддршка на Министер-
ството за култура и туризам на Репуб-
лика Турција во рамките на проектот
TEDA (Проект за популаризација на
турската култура, уметност и

YALVAÇ URAL

ЈАЛВАЧ УРАЛ

AKILLI MİNİK İLE OBUR УМНАТА МИНИЧКА И ЛАКОМКО

Çeviri: Mariya Leontic
Превод: Марија Леонтиќ

Çizen: Gisella Biondani
Илустрација: Џизела Биондани

Düzeltilen: Olivera Kärveziroka
Лектура: Оливера Корвезироска

Üsküp, 2014
Kronje, 2014



Sevgili çocuklar,

Yalvaç Ural, çocukları, edebiyatı, müziği ve resmi seven bir sanatçıdır. Çocuklara yüz kitap yazıp yayınladı, birçok kitap için ilginç kolajlar yaptı, çocuklara birçok enstrümanla çaldı... Her zaman çocukları güldürüp eğlendirerek öğüt verdi.

"Akıllı Minik ile Obur" da böyle bir eserdir. Çevremizde birçok açgözlü Oburlar var fakat siz akıllı Minik gibi çalışkan, zeki ve mutlu olunuz.

Başka bir eserde karşılaşmak dileğiyle.

Sizin,
Mariya Leontiç

Драги деца,

Јалвач Урал е уметник кој ги сака децата, книжевноста, музиката, сликарството и играчките. Тој напиша и објави сто книги за деца, за многу книги направи интересни колажи, на децата им свиреше на многу инструменти, направи колекција од четири илјади играчки. Секогаш децата ги поучуваше насмевнувајќи ги.

И „Умната Миничка и Лакомиот“ е една ваква книга. Во нашата околина има многу лакоми како Обур, но вие бидете трудољубиви, итри и среќни како умната Миничка.

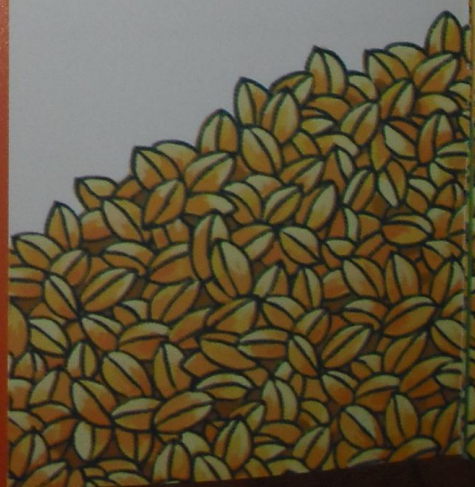
Со надеж да се сретнеме во некое друго дело на Јалвач Урал.

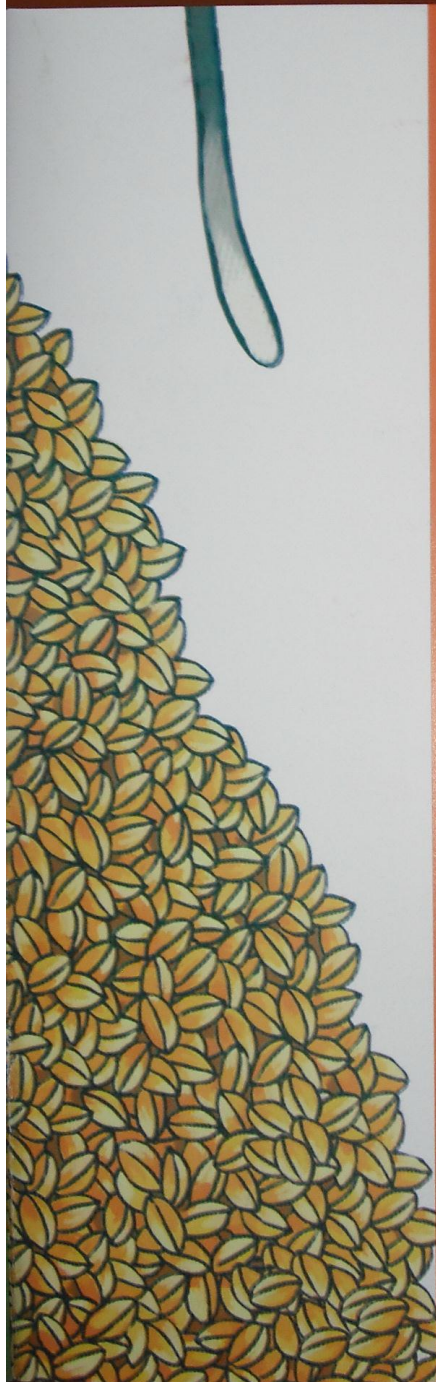
Вашата,
Марија Леонтич



Bu kitap Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığının maddi desteğiyle TEDA projesi (Türk kültür, sanat ve edebiyatının dışa açılma projesi) içinde gerçekleştirilmiştir

Оваа книга е реализирана со материјална поддршка на Министерството за култура и туризам на Република Турција во рамките на проектот ТЕДА (Проект за популаризација на турската култура, уметност и





Eserin Başlığı: Akıllı Minik ile Obur

Наслов на преведеното дело:
Умната Миничка и Лакомко

Yazar: Yalvaç Ural

Автор: Јалвач Урал

Çevirmen: Mariya Leontiç

Преведувач: Марија Леонтиќ

Dil Sorumlusu: Olivera Körveziroska

Лектура: Оливера Корвезироска

Resimleyen: Gisella Biondani

Илустрација: Џизела Биондани

Sayfa Tasarımı ve Teknik Hazırlık:

Yovan Aleksovski

Компјутерска подготовка:

Јован Алексовски

Yayımcı ve Baskı:

Autoprint T.A. d.o.o. - Üsküp

Издавач и печат:

Аутопринт Т.А. д.о.о. – Скопје

СР - Каталогизација во публикација
Национална и универзитетска библиотека "Св.
Климент Охридски", Скопје

621.512.161-93-32(084.11)

УРАЛ, Јалвач

Умната Миничка и Лакомко / Јалвач Урал ; превод
Марија Леонтиќ ;

илустрација Џизела Биондани = Akıllı Minik ile Obur
/ Yalvaç Ural ;

çeviri Mariya Leontiç ; çizen Gisella Biondani. - Скопје

: Аутопринт

: =Üsküp : Autoprint, 2014. - 14 стр. : илустр. : 23 см

Текст на тур. јазик со напореден мак. превод

ISBN 978-608-65622-1-2

1. Биондани, Џизела [илустратор]. - I. Ural, Yalvaç

види Урал,

Јалвач

Sevgili çocuklar,

Yalvaç Ural, çocukları, edebiyatı, müziği ve resmi seven bir sanatçıdır. Çocuklara yüz kitap yazıp yayınladı, birçok kitap için ilginç kolajlar yaptı, çocuklara birçok enstrümanla çaldı... Her zaman çocukları güldürüp eğlendirerek öğüt verdi.

“Akıllı Minik ile Obur” da böyle bir eserdir. Çevremizde birçok açgözlü Oburlar var fakat siz akıllı Minik gibi çalışkan, zeki ve mutlu olunuz.

Başka bir eserde karşılaşmak dileğiyle.

Sizin,

Mariya Leontiç

Драги деца,

Јалвач Урал е уметник кој ги сака децата, книжевноста, музиката, сликарството и играчките. Тој напиша и објави сто книги за деца, за многу книги направи интересни колажи, на децата им свиреше на многу инструменти, направи колекција од четири илјади играчки. Секогаш децата ги поучуваше насмевнувајќи ги и поучувајќи ги.

И „Умната Миничка и Лакомко“ е една ваква книга. Во нашата околина има многу лакоми како Обур, но Вие бидете трудољубиви, итри и среќни како умната Миничка.

Со надеж да се сретнеме во некое друго дело на Јалвач Урал,

Вашата,

Марија Леонтиќ